

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedzieli więc (sobie): To krew! Królowie zostali całkowicie wybici – pobili każdy swojego przeciwnika! A teraz po łupy, Moabie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedzieli więc sobie: To jest krew! Królowie zwrócili się przeciwko sobie i pobili się nawzajem! Teraz po łupy, Moabie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli: To krew! Z pewnością królowie pobili się i zabili jeden drugiego. Teraz więc po łupy, o Moabie!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli: Krew jest; pewnie się pobili królowie, i pobici są jeden od drugiego. A tak teraz do łupu, o Moabczy!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli: Krew miecza jest: stoczyli bitwę przeciw sobie królowie i pobici są jeden od drugiego: teraz bież do korzyści, Moab!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzieli więc: To krew! Z pewnością królowie powycinali się nawzajem, uderzywszy jeden na drugiego. A teraz, Moabie - po łupy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawołali więc: To jest krew! Zapewne pomordowali się królowie mieczami i nawzajem się wybili. Nużę więc po łupy! Moabici!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedzieli: To krew! Na pewno królowie walczyli ze sobą i wzajemnie się pozabijali. Teraz więc, po łupy, Moabici!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„To krew” - zawołali. „Na pewno królowie polegli, zabijając jeden drugiego. Teraz więc po łupy, Moabie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zawołali: - To jest krew. Na pewno królowie wszczęli walkę i wymordowali jeden drugiego. Teraz więc po łupy, Moabie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказали: Це кров меча, бо повоювали царі і побили чоловік свого ближнього, і тепер на здобич, Моаве.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zawołali: To krew! Pewnie królowie wzajemnie się wyniszczyli, jeden porażając drugiego. Zatem teraz do łupów, Moabici!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poczęli więc mówić: ”To krew! Królowie niechybnie zostali wydani pod miecz i pozabijali się nawzajem. Teraz więc do łupu Moabie!”